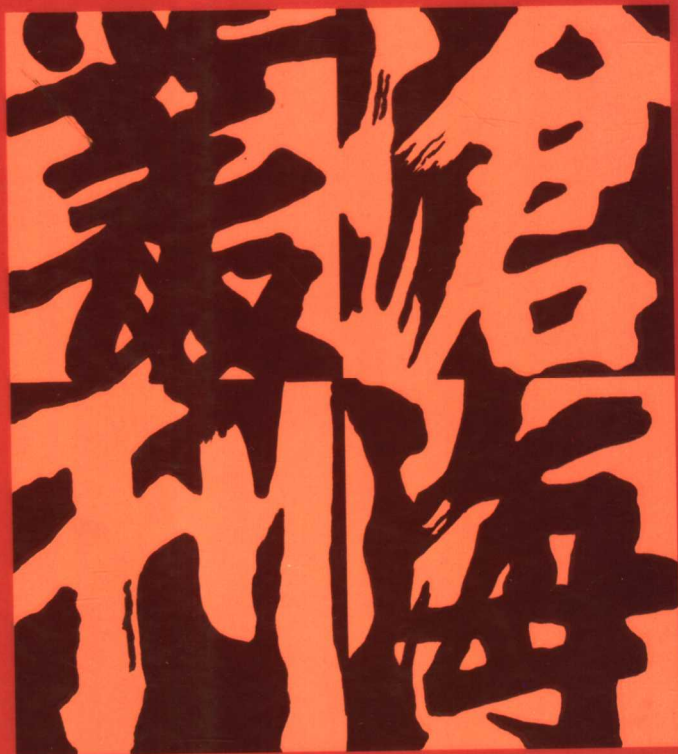


滄海叢刊

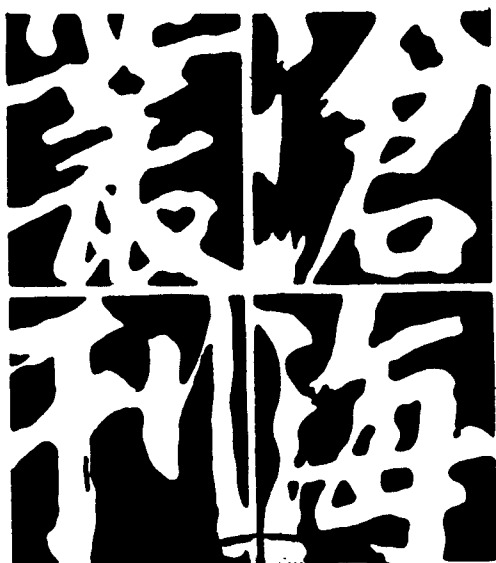
修辭散步

張春榮 著



文學

東土圖書公司



修辭散步

張春榮 著 東大圖書公司 印行

修辭散步／張春榮著．--初版．--臺北市：東大出版：三民總經銷，民80面；公分．--(滄海叢刊)
ISBN 957-19-1340-5 (精裝)
ISBN 957-19-1341-3 (平裝)

1. 中國語言—修辭

802.7

80001816

◎ 修 辭 散 步

著 者 張春榮
發行人 劉仲文
著作財產權人 東大圖書股份有限公司
總經銷 三民書局股份有限公司
印刷所 東大圖書股份有限公司
復興店／臺北市復興北路二八五號十樓
重慶店／臺北市重慶南路一段六十一號
郵 撥／〇—〇七一七五—〇號

初 版 八十年九月
九 版 八十二年九月

編 號 E 80076

基本定價

行政院新

自序

「修辭」係古往今來文字音義的藝術呈現，而「散步」則是流連文苑林壑，尋幽訪勝的一曲之見。

基於教學所及，本書舉證以較常見創作技巧為主。如「虛實」，即自語言階梯之具體與抽象著眼，與張夢機師所謂「擬虛為實」（《鷗波詩話·「疏雨濕愁」與「大瓢貯月」》）、黃慶萱師論「轉化」中之「形象化——擬虛為實」（《修辭學》）大抵相通。其次「描繪」，係改變敘述觀點，化被動為主動，自對面寫來；用以擬人構句，活潑文思。「博喻」一節，旨在強調想像取譬之種種可能，呈顯繽紛釀米之美。「析詞」之提出，則在打破某些語詞固定結構，分而析之，突顯字義，刷新讀者感受，與一般修辭書所列之「析字」（以析分字形為主）不同。「轉品」、「夸飾」、「借代」三者，釋義均沿承前賢範疇，唯分析援例多引現代詩文，以新耳目，以添其趣。而「頂真」、「重出」、「疊字」（一般將「重出」、「疊字」合併成「類疊」）、「回文」，皆屬音節形式上的設計；自古至今，無不司空見慣。於此特注重其類型變化及結合其他技巧之綜合面貌。然有關「頂真」、「回文」之分類，沈謙師《修辭學》已條分縷析（頂真中

列「句中頂真」，回文中分「嚴式」、「寬式」，駢珠先探。至若「鎔成」，則探究古典與現代詩文的承遞變化，包括修辭格中的「仿擬」、「引用」（陳望道《修辭學發凡》）。

回顧撰寫過程，往返於紅樓、誠園、淡水，市塵雲煙，燈火連映，匆匆二載。《明道文藝》陳憲仁社長慨予《修辭典範》專欄（自七十八年九月起），遂能將一二心得，化為短文；其助緣之功，銘感五內。如今踵事增華，再加修補，東大圖書公司樂於出版，而吾妻鵲珠與鉅川吾兄之幫忙校稿，唯中心懷之。

八十年六月誌於北師四〇八研究室

修辭散步

目次

1 ■ 自序

1 ■ 剪不斷，理還亂，是離愁

——虛實

29 ■ 苔痕上階綠，草色入簾青

——描繪

51 ■ 如怨如慕，如泣如訴

——博喻

65 ■ 憂能傷人

——析詞

81 ■ 紅了櫻桃，綠了芭蕉

——轉品

95 ■ 桃花潭水深千尺

——夸飾

109 ■ 過盡千帆皆不是

——借代

123 ■ 庭院深深深幾許

——頂真

147 ■ 不盡長江滾滾來

——疊字

167 ■ 自歌自舞自開懷

——重出

197 ■ 信言不美，美言不信

——回文

2 1 3 ■念天地之悠悠

——音節

2 2 1 ■鎔成

——從古典到現代

附 錄

2 3 5 ■才下眉頭，却上心頭

——情景相對

2 4 5 ■大漠孤烟直

——常字見巧

2 5 3 ■野渡無人舟自橫

——反身性

2 6 3 ■不知東方之既白

——否定句

271 ■ 載不動許多愁

——鍊字

281 ■ 驚濤裂岸，捲起千堆雪

——鍊字

剪不斷，理還亂，是離愁

——虛實

壹

李煜〈相見歡〉：

無言獨上西樓，月如鉤，寂寞梧桐深院鎖清秋。

剪不斷，理還亂，是離愁，別是一般

滋味在心頭。

以白描手法，敘述內心的悲涼。尤其下闋四句，道盡傷心人的纏綿心緒，最能喚起讀者的共鳴。

●。仔細揣摩下闋四句，其中優點有二：第一，先描述狀況、特性（「剪不斷，理還亂」），逗起閱讀心理的期待，接著才點出原因、真象（「是離愁」），達到恍然知曉的效用。第二，藉

① 後人每多援用，如逸耀東〈告別望月樓〉：「對這小樓，我有剪不斷理還亂的思緒。」（七十二年十一月二十三日聯合報副刊）等。

由實際具象動作（「剪」、「理」）與虛靈抽象名詞（「離愁」）間的相涉（「不斷」、「還亂」），擴大語感層次，深切傳達細微複雜的感受。而此即本文所欲探討的「虛實」運用。

貳

就語言階梯而言●，越下層越具體，越上層越抽象；越具體則越屬實，越抽象則越屬虛。約略區別，大抵可分三類：第一類，殊相固定，能見能聞能摸能觸；在日常經驗中均為具體對象，可以加諸動作，確實完成。第二類，形象寬大、不固定，或有色、有聲、有光、有味；但由於具流動、變化等性質，因此加諸於上的動作，均無法明確付諸實現；僅能訴諸想像中的可能，語意較第一類活潑。第三類，為共相概念或內心種種意念，兩者均無法視聞嗅觸；加諸於上的動作，根本無法於現實中完成，一般常被目為不合邏輯，但能提供最廣大的想像空間，語意最為靈活亦最為抽象，往往只能推想意會。於此，第一類純屬客觀經驗，人人皆有，第二類、第三類則屬主觀感受，不一定人人皆有。而第二類和第三類的最大差異在於第二類尚可由外在接觸，有迹可尋；第三類則純屬抽象，無形無色無聲無味。

● 早川《語言與人生》第十章「我們怎樣學習」中論及語言抽象化過程，可供參考。鄧海珠譯，遠流出版社。

由此觀之，敘事句中可依受詞性質，分成三類。以動詞「剪」為例。古典詩詞中如：

① 春韭滿園隨意剪，

臘醅半甕邀人酌。（鄭夔入田家四時苦樂歌）

② 全家都在西風裏，

九月衣裳未剪裁。（黃景仁入都門秋思）

其中剪「春韭」、剪裁「衣裳」均為生活經驗，其他如「剪髮」、「剪綵」、「剪紙」、「剪燭」、「剪枝」等，皆合乎邏輯，指涉對象明確，屬第一類。至於：

③ 焉得并州快剪刀，

剪取吳淞半江水。（杜甫入戲題王宰畫山水歌）

④ 詩情也似并刀剪，

剪得秋光入卷來。（陸游入秋思）

剪和剪相通。詩中杜甫稱讚王宰山水畫照眼欲流，栩栩如生，想像眼前這一片畫中江水，該是用鋒利剪刀將吳淞的江水剪來；而陸游以剪刀為喻，盼能詩思銳利，能寫出秋日光景。似此剪「江水」、剪「秋光」，其他如「剪山色」、「剪白雲」，合乎想像，指涉對象寬泛不居，皆屬第二

類③。又：

⑤應是天孫新與巧，

剪恨裁愁句好。（辛棄疾《清平樂》）

⑥算空有并刀，

難翦離愁千縷。（姜夔《長亭怨慢》）

⑦算人間沒箇

并刀翦斷，

心上愁痕。（黃孝邁《湘春夜月》）

其中「恨」、「愁」、「離愁」、「愁痕」均屬內在情緒，抽象飄緲，根本無從用力，無從熨貼規範；於上多從「難剪」、「剪不斷」上致慨。其他如「剪歲月」、「剪相思」、「剪記憶」等，同歸第三類。

若夫現代文學中，以「剪」為動詞，琦君《髻》（《紅紗燈》）：

可是母親老了，我却不能隨侍在她身邊，她剪去了稀疏的短髮，又何嘗剪去滿懷的愁緒呢！

③ 李賀《唐兒歌》：「骨重神寒天廟器，一雙瞳人剪秋水。」以「剪秋水」形容眼睛之亮；牛嶠《菩薩蠻》：「愁勻紅粉淚，眉剪春山翠。」以「剪春山翠」形容兩眉之黛青，同屬此技法之運用。

文中「剪去」「短髮」即第一類（「剪去滿懷的愁緒」第三類）。至於第二類例證較多，如：

①在二姊的心中，依然是不經事的「小弟」，她仍舊為我排擋迎面而來的風雨，把陽光剪給我，不讓我擔一分心。（白辛《星帆·二姊》）

②即使夜色濃重的現在，也沒有競奏的蟲鳴，黑暗中，只聽得山脚下隱隱的濤聲，推開山窗，我剪了一片山光，一片海色，給你們寫了這些。（白辛《寫在山光裏》，六十四年四月

十八日中華日報副刊）

③雲羅張在特別潔淨的藍虛藍無上，白得特別惹眼。誰要用剪刀去剪，一定裝滿好幾籬筐。（余光中《望鄉的牧神·望鄉的牧神》）

④午後的陽光是一種黃澄澄的幸福，他和矗立的原始林和林中一切鳥一切蟲自由分享。如果他有那樣一把剪刀，他真想把山上的陽光剪一方帶回去，掛在他們廈門街的窗上。

（余光中《聽聽那冷雨·山盟》）

⑤斜側裏却閃出一把利剪

把她同我的話

一齊攔腰剪斷（非馬《路·有一句話》）

其中剪「陽光」、「山光」、「海色」、「雲」、「話」，皆屬同類。其他像：

①燕尾如剪，剪出了西樓的清淨歲月，也剪去了我心頭的些許落泥塵意。（簡媜《只緣身在

此山中·燕剪西樓》)

②在剪不斷的絲絲鄉愁，和做不完的歸鄉夢裏，我們終於決定結束在臺北流浪的歲月，在過年以前回家。(沙穗《小蝶·從那年到今年》)

③來生我願是一隻燕子

啣泥來妳簷下築巢

若夜半急雨敲碎了好夢

我將翻飛為妳剪去許多憂傷(楊渡《來生》，《臺灣詩季刊》第二期)

④適有燕子呼嘯而過

它的尾巴剪斷一切，包括

過去和現在(簡政珍《問》，收入《臺灣新世代詩人大系》)

其中剪「清淨歲月」、「落泥塵意」、「絲絲鄉愁」、「許多憂傷」、「過去和現在」，多屬抽象時間概念(「歲月」、「過去」、「現在」)和內心感受(「塵意」、「鄉愁」、「憂傷」)，為第三類。

至於司馬中原《古老的故事》(見楊牧編《中國近代散文選》洪範版)：

她用一把家用的剪刀，細心的修剪墓頂的叢草，我好奇的留下來，看她從早晨工作到傍晚，彷彿他不是剪草，而是修剪她自己的回憶……

則爲「剪草」(第一類)、「修剪她自己的回憶」(第三類)的交互作用。辛鬱〈剪刀〉(《豹》)：

一把剪刀

生鐵打造

摸上去

那觸痛竟如此令人心顫

用來剪什麼都可以

就是不要用來剪

那份情意

蜜蜜甜甜

澀澀苦苦

攪和着

沈在心底

也不要用來剪

髮上的霜

眼角的淚痕

不要剪

記憶中時時恍動

那紙窗上的人影

整首新詩更由被剪的對象構思。作者以爲「剪什麼」（尤指具象物）不足懼，最令人憂懼的是剪「髮上的霜」、「眼角的淚痕」（第二類），「心底」的「情意」、「記憶」中「紙窗上的人影」（第三類）；蓋這些均剪不去，甚而恐怕越剪，越令人心痛。通篇作者一再以「不要剪」重出，反透顯更深的悲哀。

叁

根據以上觀念，任何動詞均能和三類受詞配合，展現虛實不同的情境。爲求廣泛運用，底下再以「咀嚼」、「吞」（包括「嚥」、「吐」）、「飲」（包括「喝」）、「枕」、「拾」（包括「撿」）、「種」、「買」（包括「賣」）動詞爲例。

一、咀嚼

第一類如：